

从封闭院落寄出的书简（三）

——有朋自远方来



新麻风院院长罗素的夫人（左）陪同柯达夫人（右）为新建的麻风院奠基

1935年冬，“普仁两院”创始人柯达的夫人不顾年迈之躯，从大洋彼岸的英国再次乘船来到北海，参加麻风院迁址庆典。1936年春，李俊昌执笔记录了柯达夫人北海之行参加麻风院的两起重要活动。一项是1935年11月13日柯达夫人为新麻风院奠基及举行最为隆重的郊游和野餐活动；另一项是11月22日，柯达夫人参与了麻风院“创建日”的纪念活动。北海麻风病人因柯达夫人这位老朋友自远方来而玩得不亦乐乎。



柯达夫人于1925年访问北海时，与医生、护士、华人牧师及众麻风病人合影。左上角为李俊昌；右上角为柯达夫人（集体照截图）。

有朋自远方来

李俊昌这样记述道：“数月来，病友们一直热切地期盼再次见到深受敬重、对病友深怀慈爱的柯达夫人。正式欢迎会举办之前，几位年纪较大的病人（其中有几位住院已经长达40多年），让几位少男少女学会了好几首圣歌，而这些圣歌是柯达夫人在与其丈夫以及陂箴(Beauchamps)夫妇在北海生活时教给大家的。为了这一特别的欢迎仪式，大家把用作欢迎场地的教堂用鲜花和横幅精心地装扮了一番。教堂两端的墙上挂着横幅，上面分别写着‘快乐’和‘欢迎’几个红色耀眼的大字。当天天气很热，但由于男女病友们心中充满欢乐与感激，炎热被他们抛之脑后。除了麻风院的病友之外，普仁医院的工作人员和基督教朋友们也参加了欢迎会。”

“在牧师黄富鹏(Wong Fuk-peng)发表了简短的开场白之后，林马克(Mark Ling)先生主持祈祷式。接着，韦利安(Wai Lei On)先生诵读圣经。少男少女们高声演唱圣歌，然后笔者（即李俊昌）和伍日宝(Ng Nga po)以及 K.C.洪(Hung)先生作为新老病友代表致欢迎词。柯达夫人在答词中感谢上帝和在座的各位朋友，她说她十分高兴来到北海，再次见到那么多快乐的‘孩子们’。她还说，她非常高兴地发现，罗素(Russell)医生（于1935年夏从英国到北海麻风院工作，后任新麻风院首任院长）和夫人都是真心实意的朋友，他们全心全意为病友们的身心健康提供帮助。她十分关心医院的搬迁项目，并向病友们宣称，医院迁入新址后，大家将有更多的活动空间，更多的锻炼机会，呼吸到更多的新鲜空气，从而享受到更好的健康与欢乐。她还力劝病友们虔诚地信奉基督，鼓励大家互相帮助，尤其要通过言传身教影响非基督徒。再次颂唱一轮圣歌之后，牧师为大家祈福，聚会在一片欢乐声中结束。”



麻风病人于新院奠基的喜庆日在宽阔的新院址野餐、踢球和骑自行车，尽情享受极其难得的快乐。

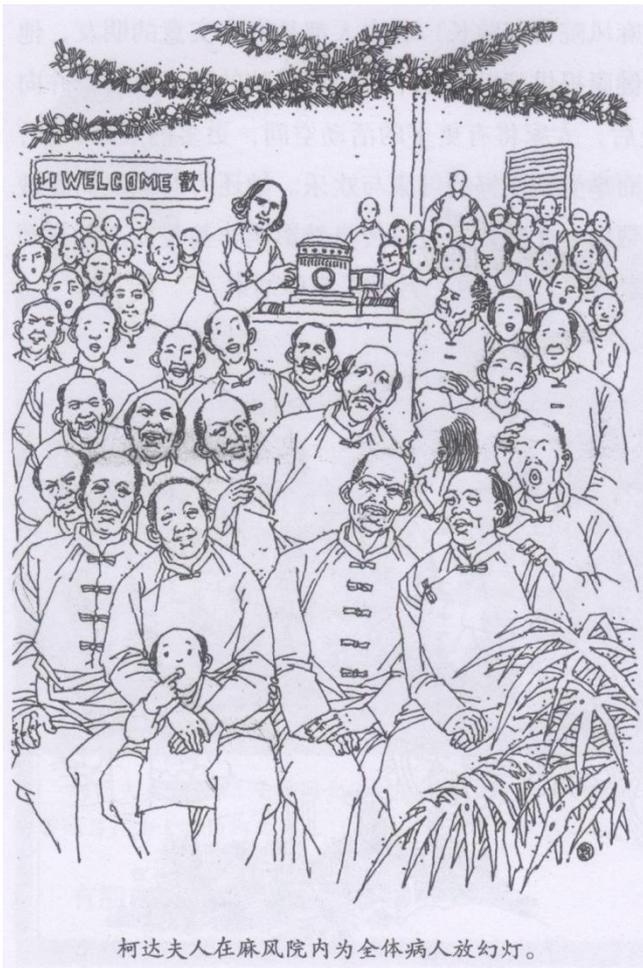
柯达夫人带给孩子们的礼物

李俊昌记述说，在柯达夫人从英国带回北海的物品中，有一样东西给“孩子们”

增添了无尽的欢乐，那就是“幻灯”。这只幻灯缩短了麻风病友们与外界的距离，从幻灯上他们看到了伦敦所有的名胜景点，令人惊叹不已的地铁，以及伦敦动物园里千奇百怪的动物。此外，还有许多充满教育意义和令人鼓舞的图片，包括班扬（十六世纪英国著名的宗教故事作家）的《铁路历程》和大卫李文斯顿以及其他描述圣经情景的图片。

丰富多彩的野餐会

对于野餐活动，李俊昌作了十分具体而又生动的描述：“盛宴接着开始。对于在场的麻风病人来说，11月13日是一个非常值得怀念和非常快乐的日子，他们对幸福的未来充满了甜蜜的梦想。短暂的休息之后，野餐的人们在宽阔的场地上骑自行车，踢足球，尽情地享受着各种锻炼活动，而这一切，是他们在医院里（指旧麻风院）享受不到的。旧医院场地狭小（面积仅约四亩），布满了供100位病人使用的病房，一座礼拜堂和其他一些建筑，还有菜地和搓制麻绳的工场等等。天黑时，旅行者们（作者把病友们这次郊游，幽默地称之为旅行）带着疲惫和欢声笑语回家，还带回了一连串幽默风趣的故事。”



柯达夫人在麻风院内为全体病人放幻灯。

“值得一提的是，每年都会于11月22日举办‘创建日’(Founder's Day)（由此看来，每年的11月22日为原普仁麻风院的创建日，其正式创建的年份应为1889年，即当年教会在普仁医院左邻开设专收男性麻风病人的普仁分院）纪念活动，而今年的纪念活动因为有柯达夫人在场而特别隆重。与去年一样，男女病友们，数位朋友和传教人员共同出席早上的特别仪式。由于宰杀了一头约150磅重的肥猪（在旧麻风院养的猪），从而获得了下午举行盛宴的资金。今年的节日气氛尤为活跃，大家还拍摄了集体照，男女病友们还把一张放大、装框并有大家签名的合照赠送给柯达夫人。庆祝活动在一长串的鞭炮声中结束，响亮的喧闹声和鞭炮声让外人感觉有些不安，但是，病友们看作喜庆活动的高潮，因为这些震耳的声音表达了大家对医院创建者

的感激之情，同时也表达了大家因‘远方的朋友’到来的欢欣。”对于这一情景，李俊昌的笔下作了这样的评说，麻风病人享有了“作为一个公民应当享有的种种权利”。这也许是长期以来生活在封闭院落里的人群最为愉快的日子。

后语：

据老基督徒张谢恩先生生前对笔者说，柯达夫人于1935年冬为新麻风院奠基的那块奠基石，其中、英文的撰写和碑文式样的设计，均为李俊昌所为。这位老基督徒还说，他为这块奠基石没能保存下来感到惋惜。柯达夫人的后半生，还念念不忘生活在大洋彼岸的北海麻风病人，并于1925年和1935年两次以年过半百之躯前来探访。这位深受敬重、对病友深怀慈爱的柯达夫人最后一次回国的第十年与世长辞，享年78岁。

To THE GLORY OF GOD
AND
IN THANKFUL MEMORY OF
DR . E . G . HORDER
T HIS STONE IS LAID
BY MRS HORDER
NOVEMBER 1935

一三公二中柯柯上荣
月五元十华达达帝耀
年一四民夫医感归
立十九年国人生怀于

根据国际传教协会传教研究图书馆收藏的北海新麻风院奠基石照片（碑文已模糊不清），及李俊昌书简中提供的有关资料复原奠基石上、英文排列式样。